

Occhi negli occhi - Olhos nos olhos

Chico Buarque

Libera traduzione in italiano di Guido Rita

Quando mi hai lasciato, amore mio
Mi hai detto di essere felice e aver fortuna
Volevo morire di gelosia, quasi sono impazzita
Ma dopo, come al solito, ho obbedito

Quando mi vorrai rivedere
Mi incontrerai già cambiata, stanne certo

Occhi negli occhi, voglio vedere che farai
Sapendo che senza te sto molto meglio
E che riesco perfino a dimenticare
Mi ritrovo a cantare
Senza neanche un perchè

E tante lacrime saranno cadute
Quanti uomini mi avranno amato
Di più e meglio di te

Quando, forse, avrai bisogno di me
Sappi che la casa è sempre tua.....torna

Occhi negli occhi, voglio vedere che dirai
Voglio vedere come sopporterai di vedermi tanto felice

NB

“Olhos nos olhos” è un capolavoro di Chico Buarque sia dal punto di vista strettamente musicale, che da quello poetico.

Questa canzone è stata scritta per Maria Bethania (sorella di Caetano Veloso) ed è proprio tramite lei che il brano è diventato famosissimo in Brasile; solo successivamente Chico registrerà la canzone su uno dei suoi migliori dischi “Meus caros amigos”.

La fama di Chico Buarque come “poeta delle donne” probabilmente nasce proprio con questa canzone; Chico dimostra di saper vedere, capire e raccontare, come nessun uomo mai, quel misterioso mondo dei sentimenti femminili.